

INTERPRETER NAME: STREET ADDRESS: CITY: STATE: ZIP CODE: TELEPHONE NO.: WORK NO.: EMAIL ADDRESS: DRIVER'S LICENSE or STATE ID:	FOR COURT USE ONLY (FILE WITH THE COURT ADMINISTRATOR)
---	---

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF

STREET ADDRESS:
 MAILING ADDRESS:
 CITY AND ZIP CODE:
 BRANCH NAME:

PROVISIONAL QUALIFICATION OF NONCERTIFIED OR NONREGISTERED SPOKEN LANGUAGE INTERPRETER

This form is used to qualify a noncertified or nonregistered spoken language interpreter for provisional appointment under California Rules of Court, rule 2.893. The qualification on page 4 is valid for one year from the date of signature of the judicial officer.

1. Languages

- a. Language or languages:
- b. Select the option below that best describes your language pair:
 - English and Spanish
 - English and designated language other than Spanish
 - English and nondesignated language
 - Two non-English spoken languages (relay interpreter)

Information about languages designated by the Judicial Council and nondesignated languages is available at languageaccess.courts.ca.gov/court-interpreters-resources/becoming-court-interpreter

The following questions may be addressed to the noncertified or nonregistered interpreter as voir dire, or the court may have the prospective interpreter answer the questions in writing on this form. All of the information provided by the interpreter should be considered by the court to determine whether the interpreter is qualified to interpret the stated language.

2. Previous provisional qualification

Since January 1, 2025, have you been provisionally qualified to interpret in this language or these languages by a judicial officer in this court or any other court under California Rules of Court, rule 2.893?

- a. No
- b. Yes. For each previous provisional qualification, state
 - (1) Date of qualification: Court:
 - (2) Date of qualification: Court:
 - (3) Date of qualification: Court:
 - (4) Date of qualification: Court:
 - (5) Date of qualification: Court:

3. Interpreter and translator credentials

a. Please list the two most relevant interpreter or translator credentials you currently hold, that are in good standing (e.g., court interpreter certification from another state, in another language, or for the federal courts; ATA certification; community college certificate).

(1) Credential name:	ID #:
Language pair:	Date of initial credential:
(2) Credential name:	ID #:
Language pair:	Date of initial credential:

- b. Have you taken the Judicial Council's court interpreter orientation course? Yes (date): No
- c. Have you taken the Judicial Council's required ethics course for new certified and registered interpreters? Yes (date): No

INTERPRETER (name):

4. Interpreter examinations and evaluations (related to credentials you do not currently hold)

Note: Interpreters seeking a third or subsequent provisional qualification period after January 1, 2025, must demonstrate that during the last two years, they have made at least two attempts to pass a qualifying exam for the language or languages of interpretation, if such an exam exists. Interpreters, including relay interpreters, working in a language or languages for which an Oral Proficiency Exam exists must attempt that exam.

a. Examinations administered by the Judicial Council (complete all that apply)

- (1) Bilingual Interpreting Exam Not available for this language or these languages
 Language: _____ (date): _____ Results: _____
 Language: _____ (date): _____ Results: _____
- (2) Oral Proficiency Exam (non-English language) Not available for this language or these languages
 Language: _____ (date): _____ Results: _____
 Language: _____ (date): _____ Results: _____
- (3) Oral Proficiency Exam (English)
 Date: _____ Results: _____
 Date: _____ Results: _____
- (4) Written Exam (English)
 Date: _____ Results: _____
 Date: _____ Results: _____

Check this box if you are attaching additional information on examinations recognized by the Judicial Council.

b. Other examinations and evaluations

- (1) Have you taken the Federal Court Interpreter Certification Examination?
 Yes (dates): _____ What were the results?
 No (check one): Not taken Not given in the language specified above
- (2) Have you taken a Court Interpreter Certification Examination from other states?
 Yes (dates): _____ Give states and results of each:
 No (check one): Not taken Not given in the language specified above
- (3) Have your interpreting skills been evaluated in any other way? Yes No
 If yes, which aspects of your skills were evaluated? (check all that apply)
 Interpreting modes (check all that apply): Consecutive Simultaneous Sight translation
 Other (specify): _____ What languages?
 When were you evaluated? _____ Which authority evaluated your skills?
 What were the results? _____

5. Interpreting and translation training

- a. Institutions attended: (1) _____ Year: _____
 (2) _____ Year: _____
 (3) _____ Year: _____
- b. Court interpreting observation (indicate number of hours you have observed court interpreters in the courtroom setting):
- c. Legal/court interpreting training (select one)
 (1) 40 or more hours of training in legal interpreting in the last two years
 (2) 80 or more hours of training in legal interpreting in the last four years
 (3) Less legal training than either (1) or (2) during the identified time period

6. Translation

- a. Do you have any experience in written translation? Yes No
- b. List types of documents:
- c. What languages?

INTERPRETER (name):

7. Teaching experience

- a. Do you have any language teaching experience? Yes No
- b. If yes, in which languages?
- c. At what levels?

8. Interpreting experience

- a. Have you interpreted in any court or administrative proceedings? Yes No
 Please indicate how many proceedings or events you have interpreted in the last two years for each of the following types:
 Criminal: Traffic: Juvenile: Family:
 Civil: Small Claims: Unlawful Detainer: Probate/Conservatorship:
 Dates (if known): List the last two counties you have worked in:
 What languages?

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply)

- Consecutive Simultaneous Sight translation

- b. Have you interpreted in any noncourt setting? Yes No
 Please indicate type (medical, business, education, community, other):
 Number of events interpreted in the last two years: Was your role as an interpreter compensated? Yes No
 Approximate number of total days: What languages?

Modes of interpreting employed (check all that apply): Consecutive Simultaneous Sight translation

- c. Have you had 72 hours of legal interpreting experience with, or under the guidance of, a certified or registered court interpreter mentor (includes police interpreted work, depositions, etc., as well as mock trials and other court training simulations)?
 Yes No
- d. Number of proceedings or events you have interpreted in the last two years by remote means:
- e. Are you a member of any language-related professional organizations? Yes No
 If yes, please indicate the following:
 (1) Name of organization: How long have you been a member?
 (2) Name of organization: How long have you been a member?

9. Code of professional conduct/ethics (California Rules of Court, rule 2.890)

Note: Interpreters seeking a third or subsequent provisional qualification period after January 1, 2025, must indicate that, within the last two years, they have completed the Judicial Council's online self-paced court interpreter ethics training.

- a. Have you completed the Judicial Council's online self-paced court interpreter ethics training?
 Yes (date): No
- b. Do you have a copy of the *Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters*? Yes No
- c. Have you read, do you understand, and will you abide by the *Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters*? Yes No
- d. Have you had any other training in professional ethics for court interpreters? Yes No
 If yes, please explain:

10. Training in legal terminology and process

- a. Have you received training in criminal procedure? Yes No
 Please describe:
- b. Have you received training in civil procedure? Yes No
 Please describe:
- c. Describe any other training received in California legal terminology or process:

INTERPRETER (name):

11. General education

- a. (Check highest level degree attained.)
[] N/A (No degree) [] High school [] Jr. college [] University [] Graduate degree [] Postgraduate
b. Name of institution:
(1) Degree awarded: Year: Major:
(2) Degree awarded: Year: Major:

12. Language training

- a. How did you learn English? (Write N/A if not interpreting in English):
b. How did you learn the non-English language(s) to be interpreted?
c. In which languages were you educated?
Language (specify): Elementary Jr. high High school University
(1) [] [] [] []
(2) [] [] [] []
d. What languages [] are [] were spoken at home (specify):

13. Disqualifications, decertifications, or criminal offenses

- a. Have you had any certifications that have lapsed or have you been disqualified from interpreting in any court or administrative hearing? [] Yes [] No
If yes, please explain:
b. Have you ever been convicted of violating any federal law, state law, county or municipal law, regulation, or ordinance? (Do not include traffic infractions.) [] Yes [] No
If yes, please explain:

I am 18 years of age or older and I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information provided above and on the preceding pages is true and correct. I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date:
(TYPE OR PRINT NAME) (SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

PROVISIONAL QUALIFICATION FINDING AND ORDER OF THE COURT
(California Rules of Court, rule 2.893)

- 1. Interpreter (name):
2. Language or languages to be interpreted:
3. THE COURT FINDS that the above-named interpreter is provisionally qualified to interpret the language or languages specified above.
[] (for third or subsequent provisional qualification period after January 1, 2025 only) The court finds that this interpreter has made efforts to achieve certified or registered status or that good cause exists to provisionally qualify this interpreter.
4. THE COURT ORDERS that the above-named interpreter may be considered for appointment to interpret the language or languages specified above in any proceeding in this court for a period of one year from the date of the signature below.

Date:
(TYPE OR PRINT NAME) JUDICIAL OFFICER)